Zeitschrift: Bulletin du Glossaire des patois de la Suisse romande

Herausgeber: Glossaire des patois de la Suisse romande

Band: 7 (1908)

Heft: 1-2

Artikel: La dròga : patois de la région de Troinex (Genève)

Autor: Patru, E.

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-239524

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 01.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

TEXTES

-₩-

I. La dròga.

Patois de la région de Troinex (Genève).

Vò-z i præ kounyu lə vīy' kuré də Vela-la-Gran, sé bon vivan kə nə kraθīv' på dyan l vèr è k'avè tòrδò na gandouéz a dir pè får rīr lə mond'?

On oàr, lə gran Félisk s'an vin lə tròvå. — « Mons' lə kuré, vò savi kə mon paīrə pār z è mốr, piskə vò l'i antarå. » — « Ouè! ouè! Damāo, y étè on brāv òm'! » — « O! ouè, k y étè on brāv òm'! Y è bin s kə m'anbét də l chouanti dyan l purgatouèr, è d é zu dink l'idéy də fār dirè kāk mès' pè lə rpó də sn ām'. Y è pè san k də vəny. » — « E bin! t'à bin fé! T'é ètò on brāv garson. On t'aranora san pè l myæ; va pi. » — « Gér prənyī vò, mons' lə kuré, pè dir na mèsa! »

La drogue.

Vous avez bien connu l'ancien curé de Ville-la-Grand, ce bon vivant qui ne crachait pas dans le verre et qui avait toujours une gaudriole à dire pour faire rire le monde?

Un jour, le grand Félix s'en vint le trouver. — « Monsieur le curé, vous savez que mon pauvre père est mort, puisque vous l'avez enterré. » — « Oui, oui. C'est dommage, c'était un brave homme! » — « Oh! oui, que c'était un brave homme! C'est bien ce qui m'ennuie de le sentir dans le purgatoire, et j'ai eu comme cela l'idée de faire dire quelques messes pour le repos de son âme. C'est pour cela que je viens. » — « Eh bien! tu as bien fait! Tu es aussi un brave garçon. On t'arrangera cela pour le mieux; va seulement. » — « Combien prenez-vous, monsieur le curé, pour dire une messe? » — « Ce sera trente sous. » — « Trente sous! C'est bien cher, monsieur le curé,

— «È sara trạnta sou. » — « Tranta sou! Yè bin θέr, mons' lə kuré, yè bin θέr. » — « Kouman! bin θέr, yè lə pri. » — « Å ouè, mons' lə kuré, yè θέr. Lə kuré də San Fạrgo nə pran kə van sou. » Alór lə kuré də Vela-la-Gran, kə n'ām² på d'étr² kontrèria, sə fò an kòlér: « Lə kuré də San Fạrgo! lə kuré də San Fargo! Bin ouè, mon vālè, va t'an fār dir té mès' a San Fạrgo. A! t'aré d la bèla dròga! »

E. PATRU.

c'est bien cher! » — « Comment! bien cher, c'est le prix. » — « Oh! oui, monsieur le curé, c'est cher. Le curé de Saint-Cergues ne prend que vingt sous. » Alors le curé de Ville-la-Grand, qui n'aime pas à être contrarié, se met en colère: — « Le curé de Saint-Cergues! le curé de Saint-Cergues! Bien oui, mon garçon, va t'en faire dire tes messes à Saint-Cergues. Ah! tu auras de la belle drogue. »

II. È faoua dè Prinpfo.

CONTE POPULAIRE EN PATOIS DE CONTHEY (VALAIS) 1.

On-na fāoua a maryó on maton di Prinpfo. Chtach'da y aè dè dèvan: Tè fó pa mè dèrè « fāoua taònāè » è pouè tè māryo præ. Chéli è pouè partā an montany'. È faoua a kòpó ò bvó kan èirè rin mæ. Apri ò t a intètya in mètin on ran dè

La fée de Premploz.

Une fée a épousé un garçon de Premploz. Celle-ci lui avait dit auparavant: Il ne te faut pas me dire « fée talonnée » et alors je t'épouserai bien. Lui est ensuite parti pour l'alpage. La fée a coupé le blé [de leurs champs] alors qu'il n'était pas du tout mûr. Ensuite elle l'a entassé en mettant une couche de

¹ Raconté en 1894 par Joseph Torrent, d'Erdes. Sur le sujet de ce conte, voir S. Singer, Schweizer Märchen, 1. Fortsetzung. Bern, 1906, p. 31 ss., surtout p. 45-46, où se trouvent d'autres indications bibliographiques.